



PROGRAMA DE FORMACIÓN PARA LA INNOVACIÓN AGRARIA - PARTICIPACIÓN -

FOLIO DE
BASES

075

CÓDIGO
(uso interno)

1.- ANTECEDENTES GENERALES DE LA PROPUESTA

NOMBRE DE LA PROPUESTA

Entrenamiento en producción orgánica de semillas de hortalizas

LUGAR DE REALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

País : Holanda

Ciudad : Voorst

TIPO O MODALIDAD DE FORMACION

Entrenamiento a través de la práctica

AREA DE FORMACIÓN

Rubro: Semillas de hortalizas

Tema: Producción bajo manejo orgánico

INSTITUCION O ENTIDAD RESPONSABLE QUE DICTA U ORGANIZA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN A LA CUAL SE POSTULA

Nombre: Vitalis Zaden

Página Web: www.vitaliszaden.nl

POSTULANTE INDIVIDUAL (Adjuntar curriculum vitae en Anexo 1 y pauta resumida en Anexo 2)

Nombre: Osvaldo Alberto Martínez Quezada

Institución o empresa donde trabaja: Marambio Ltda (Maraseed)

Cargo actual y relación contractual: Encargado programa de semillas de cucurbitáceas y semillas orgánicas. Empleado desde 1996.

Dirección comercial: Alcantara 248 dpto 121, Las Condes

Fono: 835 24 82 Fax: 835 24 83 E-mail: omartinez@maraseed.cl

Firma



ENTIDAD PATROCINANTE (en caso que corresponda)

Nombre Entidad Patrocinante: Marambio Ltda

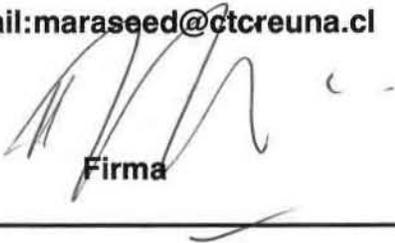
RUT: 78.335.110-2

Dirección :Alcantara 248 dpto 121, Las Condes

Fono: 835 24 82 Fax: 835 24 83 E-mail:maraseed@ctcreuna.cl

Nombre Representante Legal del Patrocinante: Rodrigo Marambio Agrela

Fono: 835 24 82 Fax: 835 24 83 E-mail:maraseed@ctcreuna.cl


Firma

FECHA DE REALIZACION

Inicio: 15 de junio de 2002

Termino: 14 de julio de 2002

COSTO TOTAL DE LA PROPUESTA \$ 2.359.494.-

FINANCIAMIENTO SOLICITADO \$ 1.761.794.-

74.7%

FINANCIAMIENTO CONTRAPARTE \$ 597.700.-

25.3%



2. JUSTIFICACIÓN DE PARTICIPACIÓN EN LA PROPUESTA

La presente postulación a entrenamiento se justifica por la existencia de una demanda creciente por semillas orgánicas; la existencia de una capacidad ya instalada de producción y exportación de semillas convencionales, tanto a nivel de país como de la empresa Maraseed, y la falta de conocimientos específicos a nivel de campo en la producción de semillas orgánicas de hortalizas. A continuación se entregan antecedentes que caracterizan los elementos recién mencionados.

La producción orgánica esta cobrando cada vez más importancia en el mundo. Esto se ve reflejado en la tasa de crecimiento que ha mostrado este rubro en los últimos años, con tasas de crecimiento anuales que bordean un 10%. Las razones que explican este crecimiento se deben a la demanda que expresan los consumidores de países desarrollados por consumir alimentos sanos, sin insumos químicos y que durante su proceso de producción no dañen el medio ambiente. Las estadísticas indican que en el año 2000 la superficie bajo manejo orgánico en Europa llegaba a 4.2 millones de ha.; en Norte América 1.3 millones de ha.; América Latina 3.7 millones de ha.; Oceanía 7.7 millones de ha. Existen países como Australia y Argentina que tienen extensas superficies orgánicas (7.65 y 2.8 millones de ha. respectivamente), que se deben a superficies de praderas naturales destinadas a producción de ganado. Por otro lado, los países europeos, si bien tienen superficies muy inferiores a la de Australia y Argentina, tienen un porcentaje de suelo cultivable convertido a orgánico muy superior. Así es como Liechtenstein tiene un 17,97%, Suiza 9%, Austria 8,64%, Italia 6,76%, entre otros países de Europa. (Fuente: SOL, Fundación Alemana de Ecología y Agricultura, web: www.soel.de). Las cifras anteriores indican la importancia que tiene en este minuto la agricultura orgánica en Europa y es un anticipo de un fenómeno que se generalizará en el mundo.

La actividad de producción orgánica ha avanzado en su organización, teniéndose una serie de normas que regulan la actividad, de manera de asegurar la calidad de los productos y la credibilidad de los consumidores en los productos orgánicos. En este marco de normativas, la más importante es la norma europea del año 1991, CEE N° 2092/91 de agricultura ecológica. En esta norma se incluye toda clase de regulaciones acerca de la producción orgánica o ecológica. En el punto relativo a la utilización de semillas, (Art 6, 2, letra c) se indica que en las producciones orgánicas sólo se podrá utilizar semillas producidas bajo normas orgánicas. Establece una norma transitoria (Art 6, 3, letra a) que rige hasta el 31 de diciembre de 2003, y que autoriza a usar semillas no orgánicas en el caso que se pueda demostrar que no existen alternativas de variedades orgánicas en el mercado.

A esta normativa se suman las regulaciones que ya tiene Japón y la nueva revisión de Estados Unidos, que empieza a regir plenamente en junio de 2002. Estas dos legislaciones contiene elementos similares en cuanto a uso de semillas orgánicas. Estas regulaciones establecen un marco que favorece la investigación y producción de semilla de variedades requeridas por este mercado, el que se espera que se incremente con la entrada en plena vigencia del reglamento en la Comunidad Económica Europea. Se espera una importante tasa de crecimiento en el mercado de las semillas, al sumar la obligatoriedad de usar semillas orgánicas con el crecimiento que ha venido mostrando los últimos años el mercado orgánico, el que se estima en un 10% anual de crecimiento.



De aquí surge una de la principales justificaciones para esta presentación de capacitación y que es suplir la demanda por semillas orgánicas que se esta generando en este minuto y estar preparados para suplir el incremento que se espera a partir del año 2004, con la entrada en plena vigencia del reglamento europeo.

El mercado de semillas de hortalizas de alta calidad tradicionalmente ha estado centrado en Europa, específicamente en Holanda, desde donde han salido las más prestigiosas empresas de semillas (Syngenta, Nunhems, Rijk Zwann, De Ruiter, Enza Zaden, Nickersonn Zwann, entre otras). Una de las características del mercado europeo es demandar semillas de altísima calidad, ya que por la escasa superficie que maneja cada agricultor y el manejo intensivo que realizan, necesitan que cada semilla se convierta en planta y en producto comercializable. A la vez, los consumidores finales en Europa son muy exigentes en la calidad de las hortalizas frescas que están consumiendo, lo que obliga a las empresas de semillas a estar innovando de manera permanente en sus productos.

Las empresas de semillas se han estado preparando para la entrada en vigencia completa de la norma que establece la obligatoriedad de usar semillas producidas orgánicamente. En la mayoría de las empresas esto se ha traducido en probar las variedades que ya existen en sus catálogos, pero producidas orgánicamente y comercializadas como tal. Otras empresas han creado filiales destinadas exclusivamente a la producción y venta de semillas orgánicas y a realizar mejoramiento y selección de variedades destinadas sólo al mercado orgánico. Tal es el caso de Enza Zaden, empresa holandesa de semillas de hortalizas, que tiene una fuerte presencia en los mercados de semillas profesionales convencionales y que registró ventas de semillas por unos 100 millones de US\$ en el año 2000. Enza Zaden creó la empresa Vitalis Zaden, con asiento en Holanda, con el objetivo único y específico de abastecer el mercado orgánico de Europa. Además el grupo Enza es dueña de la empresa Juliwa, de origen alemán que comercializa semillas convencionales y orgánicas en el mercado de Alemania. De esta manera, Vitalis se ha transformado en una de las pocas empresas destinada exclusivamente al mercado de semillas orgánicas de uso profesional. La empresa esta ubicada en la ciudad de Voorst, y cuenta con infraestructura de producción en invernaderos y aire libre, además de instalaciones para procesar, envasar y almacenar su producción. Esta empresa, así como otras del rubro, necesita de socios comerciales que suplan sus requerimientos en multiplicación de semillas.

En cuanto a la situación de la producción orgánica en Chile, según datos de AAOCH (Asociación de Agricultores Orgánicos de Chile), se registran a agosto de 2001 4.268 has, de las cuales un 40% esta en producción, un 48% esta en proceso de conversión a orgánico y un 12% se trata de áreas silvestres de recolección. En producción de hortalizas se tienen 582 has, de las cuales unas 230 has son espárragos y el resto se divide en otra gran cantidad de especies de hortalizas (ajos, melones, radicchio, cebollas, lechugas, entre otras). De este total sólo una fracción esta destinado a la exportación. En la temporada 99/2000, según Prochile, se exportaron alrededor de 1.6 millones de dólares en hortalizas frescas, además de otra fracción como procesados. En el rubro de semillas orgánicas de hortalizas no hay información oficial, salvo comunicaciones personales entre empresas, que indican un interés incipiente por producir.



En relación a la producción de semillas en general y de hortalizas en particular, Chile tiene una posición importante en el mundo, exportando un total de 132.8 millones de dólares en total de semillas y 39.6 en hortalizas el año 2001 (ANPROS, Asociación Nacional de Productores de Semillas de Chile). Cabe señalar que se produjo una fuerte baja en relación al año 2000, en que los montos fueron de 156 millones de dólares en total y 53,1 millones en semillas de hortalizas. Esto se dio por razones puntuales de mercado principalmente en Estados Unidos. Cabe señalar que Chile es el quinto país en exportaciones de semillas detrás de USA, Holanda, Japón y Francia. En este ranking se debe considerar que Chile exporta principalmente semillas a granel y los otros países semillas envasadas directo al mercado final, con mayor valor unitario.

Marambio Ltda (Maraseed), es una empresa chilena que fue formada en 1992 por Rodrigo Marambio, Ing. Agrónomo de gran experiencia en el rubro de semillas y que se dedica exclusivamente a la multiplicación de semillas de hortalizas de alto valor para la exportación. Tiene una amplia cartera de clientes en distintos lugares del mundo. Su principal mercado es Holanda, aunque también exporta semillas a otros países de Europa, Estados Unidos y Japón. Sus productos principales son la semilla de pimentón, tomate, cucurbitáceas (sandía, melón, zapallo, pepino), brassicas (repollo, coliflor), zanahoria, bunching onion además de otra larga serie de hortalizas y algunas flores. Estas especies se producen en campos propios y con agricultores ubicados entre Quillota, Curacaví, Melipilla, Rengo, Curicó y Talca. En la temporada 2000/01, el valor total de exportación fue de unos 3.2 millones de dólares. En la temporada siguiente, 2001/02, se hicieron los primeros cultivos para semilla orgánica de tomate, zapallo, pimentón y valerianela. En general fueron muy bajas superficies, a modo de experimentación, lo que refleja la natural desconfianza inicial de los clientes en el conocimiento técnico que Maraseed puede exhibir en el rubro. En el caso del zapallo, se trató de superficies más grandes, pero se trata de un cultivo más sencillo de manejar orgánicamente. Las superficies de pimentón y tomate señaladas fueron cultivadas en la Universidad de Talca, en el marco del proyecto "Producción de semillas de hortalizas orgánicas en la VII Región", financiado por FIA, código C01-1-A-089. El Sr. Osvaldo Martínez actúa en dicho proyecto como el especialista de parte de Maraseed en el área de semillas.

Las cifras señaladas más arriba indican la importancia del rubro en nuestro país y da una idea de las ventajas que tenemos para la producción de semillas, como son las características agroecológicas, la contraestación, la sanidad fitopatológica, agricultores especializados, la existencia de personal especializado y de infraestructura suficiente y eficiente para la producción y exportación.

Estas características positivas para la producción de semillas convencionales se traspasan directamente a la producción de semillas bajo manejo orgánico, excepto por al menos dos puntos importantes. El primero es la falta de agricultores con experiencia en el manejo de semilleros orgánicos. Tal vez existan algunos productores con experiencia en manejo de hortalizas orgánicas para mercado fresco, pero la producción de semillas, si bien tiene áreas comunes con el mercado fresco, tiene muchas singularidades que la diferencian, como por ejemplo, el largo de la estación de crecimiento, el manejo de la polinización, la fertilización, plagas y enfermedades claves, la cosecha y manipulación de la semilla entre otras. En segundo término se necesita de técnicos y agrónomos que combinen conocimientos en



producciones de semillas y de agricultura orgánica. A la fecha se cuenta con técnicos especializados en la multiplicación de semillas de hortalizas muy capacitados, pero se carece de especialistas en el área de semillas orgánicas. Es necesario recalcar que la confiabilidad en el negocio de la producción y multiplicación de semillas es clave, ya que los fracasos son imposibles de suplir con otros productos y significan muchas veces la pérdida de la venta de semilla ese año y la pérdida de ese nicho de mercado, ya que otra empresa o variedad ocupa rápidamente ese espacio vacío, de allí el hecho de dotar del máximo de confiabilidad a la producción de semillas en Chile.

De aquí surge otra de las necesidades fundamentales que justifica esta propuesta. Para enfrentar con éxito el desafío de producir semillas orgánicas en cantidad y calidad suficiente se necesita de capacitación en puntos técnicos específicos del rubro, tales como fertilización, manejo de antagonistas biológicos, manejos culturales específicos para la obtención de semillas. Una parte de ese conocimiento se puede obtener por la vía del proyecto de semillas orgánicas de FIA, pero debe necesariamente complementarse con información específica obtenida directamente de las empresas de semillas que llevan varios años dedicadas al rubro.

En resumen, para justificar esta propuesta se tiene por un lado una demanda por semillas orgánicas en este minuto, a la que se le debe sumar un gran incremento en el año 2004 por la entrada plena en vigencia del reglamento CEE N° 2092/91 acerca de agricultura orgánica, que establece la obligatoriedad de usar semilla producida bajo estándares orgánicos. Por el otro lado se tiene la insuficiencia de especialistas que combinen la producción de hortalizas bajo sistema orgánico con especialistas en la producción de semillas de hortalizas. Teniendo especialistas que combinen estas dos áreas de conocimiento, se puede enfrentar de mucho mejor manera el desafío de abastecer la demanda actual por semillas, además de la demanda futura ya descrita, de una manera eficiente y confiable.



3. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

3.1. GENERAL:

Obtener nuevos conocimientos en el manejo de las hortalizas cultivadas para semilla bajo manejo orgánico, tanto en cultivos bajo invernadero como al aire libre. A la vez, incrementar y consolidar conocimientos preexistentes en el manejo orgánico de hortalizas para mercado fresco y que se apliquen al manejo de hortalizas para producción de semillas.

3.2 ESPECÍFICOS:

- 1.- Conocer la estructura de producción de la empresa Vitalis, sus exigencias de calidad en el tema orgánico y de calidad de semillas.
- 2.- Obtener conocimientos acerca del manejo y fabricación de fertilizantes en el predio y uso de fertilizantes de fuera del predio
- 3.- Obtener conocimientos específicos en cuanto a manejo de fertilización y nutrientes en especies cultivadas en invernadero como pimentón, tomate, zapallo italiano y pepino.
- 4.- Obtener conocimientos acerca del manejo de malezas, plagas y enfermedades con control biológico, asociado al manejo del ambiente dentro del invernadero (temperatura, humedad relativa, luz solar).
- 5.- Conocer e identificar las variedades y especies con las que trabaja la empresa Vitalis, de manera de aprender acerca de sus hábitos de crecimiento y necesidades de manejo específicas que puedan ser aplicadas en sus posteriores producciones en Chile.
- 6.- Conocer agricultores orgánicos holandeses que multipliquen semillas para Vitalis.
- 7.- Conocer técnicas de manejo general de especies de hortalizas para semilla cultivadas al aire libre, como son betarraga, coliflor, porotos, rúcula, zanahoria, zapallo, además de otras especies. Los ítem señalados se refieren a fertilización y control biológico de plagas y enfermedades, además de diversos manejos culturales,
- 8.- Manejo de malezas en cultivos al aire libre como betarraga, coliflor, porotos, rúcula, zanahoria, zapallo, entre otras especies.



4. ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE DICTA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar antecedentes adicionales en el Anexo N° 3)

La empresa Vitalis Zaden, esta ubicada en la localidad de Voorst, Holanda y fue fundada en 1994 por Jan Velema, como parte del proceso de expansión del grupo Enza. La empresa Vitalis es filial de Enza Zaden, grupo dedicado a la producción de semillas híbridas de hortalizas. Una de las características del grupo Enza es que sus productos están destinados exclusivamente al mercado de las semillas profesionales, esto es, productores que cultivan normalmente en condiciones de invernadero o manejo de elevado nivel técnico, por lo que los estándares de calidad que deben cumplir sus productos son del más alto nivel. El grupo Enza tiene presencia en todo el mundo a través de filiales o convenios de distribución con empresas locales.

Con el incremento de la demanda de semillas orgánicas, Enza Zaden formó su filial Vitalis, como una manera de segregar sus producciones y cumplir de la mejor manera posible con las exigencias de certificación de la Comunidad Económica Europea, que piden instalaciones segregadas para la producción y manipulación de productos orgánicos. Las instalaciones de Vitalis en la ciudad de Voorst están a más de 150 km de la ciudad de Enkhuissen, donde están las instalaciones principales de Enza Zaden. Vitalis es la primera empresa en Holanda en concentrarse exclusivamente en el mejoramiento, multiplicación, procesamiento y comercialización de semillas orgánicas de alto valor para productores orgánicos profesionales.

El gerente de producción de Vitalis es el Sr. Taco van der Made, quién esta a cargo de todas las producciones de semillas de la empresa. Además Vitalis tiene producciones dentro de Europa en Italia y en Francia. Fuera de Europa tienen producciones en Chile sólo con la empresa Marambio Ltda y estas se realizan por intermedio de la casa matriz, Enza Zaden, a cargo del Sr Paul Hendrikx, su gerente de producción.

El catálogo de semillas de Vitalis incluye las siguientes especies: corn salad (valerianela), diferentes tipos de lechugas, kolhrabi, coliflor, repollo, arvejas, porotos verdes, zanahorias, betarragas, apio papa, puerro, cebolla, ciboulette, tomate, pimentón, berenjena, zapallo calabaza, zapallo italiano, pepinos, melones, además de diversas especies de hierbas aromáticas y condimentos.

Por lo extenso y variado del catálogo de la empresa, Vitalis es una de las empresas más variada y completa en cuanto a oferta de semillas orgánicas para agricultores profesionales que existe hoy en Holanda y en el mundo.

La página web de la empresa es: www.vitaliszaden.nl



5. PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA (Adjunta antecedentes solicitados en el Anexo N° 4)

A continuación se presenta el programa de actividades de la propuesta, el que se presenta agrupado por semanas, ya que por tratarse de un programa basado en la práctica y trabajo, las actividades se desenvuelven a lo largo de varios días y en medio de las necesidades específicas de los cultivos en ese periodo. Se asocia cada actividad con el número de objetivo descrito en el punto 3.2 de Objetivos Específicos.

18 de junio a 21 de junio

1.1 Introducción a la empresa y recorrido por las instalaciones, conocimiento de las distintas secciones (como laboratorios, áreas de procesamiento de semillas, zonas de investigación y desarrollo de nuevos productos, campos de producción en invernaderos y al aire libre) y personal relevante. Recorrido por el campo completo de la empresa.

1.2 Introducción al sistema de registros tendientes a certificar el manejo ante los institutos certificadores aprobados ante la Comunidad Económica Europea.

1.3 Conocer el sistema de control de calidad de la empresa aplicado en su campo de producción, tanto en sus aspectos de calidad orgánica como en la calidad de las semillas (calidad genética, pureza física, germinación).

2.1 Trabajos prácticos en terrenos de la empresa en el área de compostaje, preparación y manejo de fertilizantes intraprediales y extraprediales, uso y dosificación de fertilizantes intraprediales y extraprediales.

24 de junio a 28 de junio

3.1 Trabajo en producciones de semilla híbrida (F1) de pimentón, tomate, zapallo italiano y pepino, bajo invernadero con hibridación manual. Revisión de los conceptos de emasculación y polinización entre otros.

3.2 Manejo de fertilización dentro del invernadero en cultivos de pimentón, tomate, zapallo italiano y pepino.

4.1 Manejo de malezas, plagas y enfermedades con control biológico, asociado al manejo del ambiente dentro del invernadero (temperatura, humedad relativa, luz solar).

5.1 Conocer más en detalle los materiales y variedades de la empresa por medio de recorridos en campo.



5.2 Trabajo en identificación y selección de plantas (labores de roguing) en diversos lugares de Holanda.

6.1 Visitas a granjas orgánicas productoras para Vitalis. Se verán especies como lechuga, endivia, espinaca, zanahoria, coliflor, entre otras especies.

1 de julio a 12 de julio

5.3 Trabajo en identificación y selección de plantas (labores de roguing) en diversos lugares de Holanda.

6.2 Visitas a granjas orgánicas productoras para Vitalis. Se verán especies como lechuga, endivia, espinaca, zanahoria, coliflor, entre otras especies.

7.1 Manejo general de cultivos al aire libre tales como betarraga, coliflor, porotos, rúcula, zanahoria, zapallo, entre otras especies. Se verán aspectos de fertilización y control biológico de plagas y enfermedades y diversos manejos culturales. Estos cultivos son principalmente producciones de stockseed, esto es, semillas madres que serán la base de futuras multiplicaciones.

8.1 Manejo de malezas en cultivos al aire libre tales como betarraga, coliflor, porotos, rúcula, zanahoria, zapallo, entre otras especies.

5.1 CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL POSTULANTE DE ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar en Anexo 5)

Se incluye copia de e-mail de Paul Hendrikx, gerente de producción de Enza Zaden, con aceptación del periodo de entrenamiento y copia de e-mail de Taco van der Made, gerente de producción de Vitalis, con itinerario e informaciones detalladas del entrenamiento.



6. RESULTADOS E IMPACTOS ESPERADOS

Al final del entrenamiento en producción de semillas orgánicas en la empresa Vitalis se tendrán los siguientes impactos:

- Conocimientos específicos en el manejo de la fertilización y nutrición en los cultivos para semilla de especies como pimentón, tomate, coliflor, zapallo calabaza, zapallo italiano, además de nociones en especies tales como valerianela (corn salad), zanahoria, betarraga, lechuga, poroto, arveja, puerro, cebolla y berenjena.
- Conocimientos específicos en aspectos de manejo ambiental, manejo y diseño de rotaciones óptimas, manejo de registros y conocimientos del proceso de certificación necesarios para producciones con destino la Comunidad Económica Europea.
- Conocimientos específicos de manejo y control de malezas, plagas y enfermedades en especies de hortalizas por medio del uso de herramientas específicas como el uso de bioantagonistas, manejo cultural y rotaciones, en condiciones de invernadero y al aire libre.

Al final del entrenamiento, el participante tendrá herramientas técnicas concretas para enfrentar la multiplicación de semillas de hortalizas bajo manejo orgánico. Estas herramientas serán claves para potenciar su desempeño profesional en las actividades que realiza hasta la fecha, esto es, su actividad como ingeniero agrónomo en Maraseed y como encargado técnico de la producción de semilla en el proyecto FIA de "Producción de semillas de hortalizas orgánicas en la VII Región".

Los conocimientos adquiridos se aplicarán a las producciones de semillas orgánicas que se realicen en Chile, ya sean para la empresa Vitalis o para otras empresas que estén interesadas en producir semillas en Chile.

Un impacto adicional esperado es la consolidación de la relación entre Maraseed y Vitalis, producto de la capacidad de exhibir mejoras en el nivel técnico de nuestras producciones orgánicas, unido al prestigio en producciones convencionales que ya tiene Marambio Ltda ante Enza Zaden y otras empresas europeas. Vale decir que la capacidad de una empresa de producir semillas orgánicas en Chile es el punto de partida para que otras empresas decidan hacer lo mismo, ya que se establece una imagen de país productor de semillas orgánicas, con una institucionalidad de certificación establecida y confiable y con instancias de investigación y desarrollo como las auspiciadas por FIA y otros estamentos del estado y universidades.

7: ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN

FECHA	TIPO DE ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR	Nº y TIPO BENEFICIARIOS	INFORMACIÓN A ENTREGAR
29/08/02	Reunión técnica	Transmitir las experiencias y resultados de la participación en el entrenamiento al equipo técnico de Maraseed.	Campo de producción de Maraseed en Curacaví, Parcela Lo Aguila S/Nº.	15 integrantes del equipo técnico de Maraseed, además de otro personal administrativo y supervisores técnicos	Información general del viaje. Información técnica específica del manejo de hortalizas para producción de semillas bajo manejo orgánico. Se utilizará apoyo de audiovisuales
5/09/02	Reunión técnica	Transmitir las experiencias y resultados del entrenamiento a personal y técnicos equipo técnico de proyecto FIA de semillas orgánicas de U. de Talca; técnicos CEGE de Panguilemo, y agricultores orgánicos de VII Región	Estación Experimental Panguilemo, Universidad de Talca	20 personas. Técnicos de Proyecto FIA en U de Talca, Centro de Gestión Empresarial de Pelarco, y agricultores orgánicos de la VII región.	Información general del viaje. Información técnica específica del manejo de hortalizas para producción de semillas bajo manejo orgánico. Se utilizará apoyo de audiovisuales



8.- ITINERARIO PROGRAMA DE TRABAJO

FECHA (Día-mes-año)	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR
15/06/02	Viaje Santiago-Amsterdam- Amsterdam-Voorst		
17/06/02	Llegada a la empresa Vitalis.	Actividad Inicial de conocimiento de la empresa y del plan de trabajo.	Planta y campo de producción de Vitalis, ciudad de Voorst, Holanda.
18/06/02 a 12/07/02	Actividades de Entrenamiento en la empresa Vitalis	Registrar y comprender conocimientos en producción de semilla orgánica de hortalizas.	Planta y campo de producción de Vitalis, ciudad de Voorst, Holanda Agricultores zona de Voorst y Enkhuizen
31/07/02	Viaje Voorst-Amsterdam Amsterdam-Santiago	Viaje con escala en Enkhuizen para visitar empresa Enza Zaden y en Almería, España para entrenamiento en nutrición vegetal y riego tecnificado en la empresa Rijk Zwann	Enkhuizen, Holanda y Almería, España
29/08/02	Reunión técnica de difusión	Transmitir las experiencias y resultados de la participación en el entrenamiento al equipo técnico de Maraseed.	Campo de producción de Maraseed en Curacaví, Parcela Lo Aguila S/Nº.
05/09/02	Reunión técnica de difusión	Transmitir las experiencias y resultados del entrenamiento a personal y técnicos equipo técnico de proyecto FIA de semillas orgánicas de U. de Talca; técnicos CEGE de Panguilemo, y agricultores orgánicos de VII Región	Estación Experimental Panguilemo, Universidad de Talca
13/09/02	Entrega de Informe Final	Entrega de Informe Técnico, Financiero y de Difusión	

9.- COSTOS TOTALES Y ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO DE LA PROPUESTA (EN PESOS)				
ÍTEM	COSTO TOTAL	APORTE CONTRAPARTE	APORTE SOLICITADO A FIA	Número de cotización adjunta (según Anexo 6)
Pasajes aéreos internacionales	716.230		716.230	1
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	24.569		24.569	1
Seguro de viaje	81.740		81.740	5
Pasajes terrestres internacionales	100.500		100.500	
Pasajes terrestres nacionales	7.000		7.000	
Alojamiento	542.700	542.700		2
Viático Alimentación y Movilización	750.400		750.400	
Matrícula o costo de la actividad de formación				
Materiales de trabajos y libros	55.000	55.000		
Material de difusión	55.855		55.855	3 y 4
Gastos emisión de garantía	25.500		25.500	
TOTAL	2.359.494	597.700	1.761.794	

Se considera para los cálculos una tasa de cambio de 1 US\$= \$ 670; 1 euro = US\$ 0.90.

9.1. PROCEDENCIA DEL APOORTE DE CONTRAPARTE (EN PESOS)				
ÍTEM	APOORTE DIRECTO DEL POSTULANTE	APOORTE DE LA ENTIDAD PATROCINANTE (si corresponde)	APOORTE OTRA PROCEDENCIA (ESPECIFICAR)	APOORTE TOTAL DE CONTRAPARTE
Pasajes aéreos internacionales				
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque				
Seguro de viaje				
Pasajes terrestres internacionales				
Pasajes terrestres nacionales				
Alojamiento		542.700		542.700
Viático Alimentación y Movilización				
Matrícula o costo de la actividad de formación				
Materiales de trabajos		55.000		55.000
Material de difusión				
Gastos emisión de garantía				
TOTAL		597.700		597.700

9.2. DETALLE DEL CALCULO DE LOS COSTOS (EN PESOS) (Cuadro Ejemplo)

ITEM DE FINANCIAMIENTO	COSTO UNITARIO (\$)	Nº UNIDADES (CANTIDAD)	COSTO TOTAL (\$)	Nº COTIZACIÓN RESPECTIVA
Pasajes aéreos internacionales	716.230	1 pasaje	716.230	1
Tasas de embarque	24.569	1 tasa emb.	24.569	1
Seguro de viaje	81.740	1 seguro	81.740	5
Pasajes terr. int. Aerop-Voorst. y Voorst - Aeropuerto, 150 km en cada sentido.	50.250	2 traslados	100.500	
Pasaje terr. nac. Stgo-Aeropuerto-Stgo-en minibus.	3.500	2 traslados	7.000	
Alojamiento, costo semanal	135,675	4 semanas	542.700	2
Viático Alimentación y Mov. (\$/día)	26.800	28 días	750.400	
Materiales: Rollo fotog.y revelado.	5.500	10 rollos	55.000	
Mat. Difusión: Arriendo sala Talca	35.000	1 arriendo	35.000	3
Mat. difusión: papeles (resmas)	1.655	1 resma	1.655	4
Mat difusión: tinta impresora	19.200	1 cartucho	19.200	4
Gastos emisión garantía, Impuesto	20.500	1 impuesto	20.500	
Gastos emisión garantía, Notaría	5.000	1 cobro	5.000	
TOTAL			2.359.494	



**ANEXO 1:
CURRICULUM VITAE DEL POSTULANTE**

CURRICULUM VITAE

ANTECEDENTES PERSONALES

Nombre : Osvaldo Alberto Martínez Quezada

ANTECEDENTES ACADEMICOS

- 1974 - 1986 : Básicos y medios completos en Colegio Claretiano de Santiago
- 1992 : Se titula de Ingeniero Agrónomo en la Pontificia Universidad de Chile, en la especialidad de Fitotecnia
- 1997 a 2000 : Realiza cursos privados de manejo de invernaderos, fundamentos de fertirrigación y riego tecnificado en hortalizas, manejo fitosanitario de cultivos hortícolas, control de malezas, entre otros temas.
- 1999 a 2000 : Realiza curso de inglés en Instituto Tronwell.
- 1997 a 2001 : Participa en diversas actividades internas de capacitación en la empresa Maraseed en el área de producción de hortalizas como riego, fertilización, manejo fitosanitario, manejo general de hortalizas y específicos de producción de semillas.
- 2001 : Realiza curso de detección y diagnóstico de bacterial fruit blotch, *Acidovorax avenae*, en sandía. Curso dictado por CCIA (California Crop Improvement Association) y la Universidad de California en Davis.

ANTECEDENTES LABORALES

- 1992-1993 : Se desempeña en Uren Chile S.A. en producción, congelado y exportación de frambuesas, en la zona de San Fernando a Chillán.
- 1993-1994 : A cargo de módulo de transferencia tecnológica de Indap, en la zona de Alhué, Melipilla, en cultivos anuales, frutillas y frutales.
- 1995 : Se desempeña en Uren Chile S.A. en producción, congelado y exportación de frambuesas, en la zona de San Fernando a Chillán.
- 1996 a la fecha : Labora en Maraseed en funciones de Asistencia Técnica a productores, en cultivos de hortalizas para semilla, al aire libre y en invernadero, en las zonas de Colina, Hospital, Curacaví, Melipilla, Rengo, Pichidegua, Curicó, Talca y Linares. Las especies con que ha trabajado son cebolla, bunching, puerro, coliflores (var. autoincompatibles y CMS), repollo, kolhrabi, zapallo, pepino, melón y sandía (var. seedless y convencionales) híbridos manuales al aire libre, melón y pimentón híbridos manuales dentro de invernadero.

En el área de proyectos especiales, ha estado encargado de "nicking trials" y producción de semillas madres en brassicas en la zona sur y de la implantación y lectura de ensayos "grow-out" en melones. En la temporada invernal participa del proceso de liquidación y pago de semillas a productores.

Cargo actual dentro de Maraseed es el de Encargado del Programa de Cucurbitáceas con Agricultores, (melón y sandía híbridos manuales, melón híbrido manual bajo invernadero, melón de polinización abierta, zapallo y pepinos híbridos). En este programa supervisa directamente a 22 agricultores repartidos entre Colina y Talca. Realiza esta labor en conjunto con un equipo de tres técnicos encargados de control de calidad y labores de manejo específicas de los cultivos.

Adicionalmente está a cargo del Programa de Desarrollo de Proveedores (PDP) realizado en conjunto con CORFO y Fundación Chile y que consiste en diversas actividades de extensión con agricultores como son días de campo, cursos a jefes de hibridación, cursos de control de costos y de gestión, unidades demostrativas de manejo y otras actividades de capacitación.

Ha estado encargado de organizar y participar en tres Proyectos cofinanciados por FONTEC, como es el proyecto "Evaluación de la

producción de semilla híbrida manual de melón bajo invernadero en la zona de Colín, Talca” que está en curso desde 1999 a 2001; el proyecto “Gira de captura tecnológica en producción de semilla de flores y hortalizas a España, Francia y Holanda”, desarrollado en junio de 2000 y que permitió el viaje de 14 agricultores de Maraseed a Europa y recorrer durante 15 días diversos campos y empresas en los países mencionados; y el proyecto “Gira tecnológica en producción de semilla de maíz y hortalizas a tres zonas de Estados Unidos: Minnesota, California y Idaho”, desarrollado en julio de 2001 en conjunto con la empresa Maraseed y Semicen de Talca.

Desde mayo de 2001 esta a cargo de la producción de semillas orgánicas en Maraseed, las que se multiplican con agricultores externos. En esa labor participa como contraparte técnica de la empresa Maraseed en el proyecto de la Universidad de Talca y FIA “Producción de semillas de hortalizas orgánicas en la VII Región”.



**ANEXO 2:
PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA DEL POSTULANTE**



PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA

ANTECEDENTES PERSONALES

Nombre completo Osvaldo Alberto Martínez Quezada

RUT

Número de Pasaporte

Fecha de Nacimiento

Nacionalidad Chilena

Dirección particular

Fono particular 02-2226851

Fax particular

Dirección comercial Alcantara 248 dpto 121, Las Condes

Fono y Fax comercial 02-8352482 Fax: 02-8352483

Banco y número de cuenta corriente para depósito de fondos correspondientes

Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia



Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

ACTIVIDAD PROFESIONAL Y/O COMERCIAL (ACTUAL)	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Marambio Ltda (Maraseed) RUT: 78.335.110-2
Cargo	Encargado de semillas de cucurbitáceas y semillas orgánicas
Antigüedad	Desde 1996
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	Encargado de la producción de unas 60 has de semillero de pepinos y zapallo y unas 30 has de semillero de sandía y melón híbrido manual, bajo contrato con agricultores entre Curacaví, Rengo, Curicó y Talca. Además esta a cargo de incipientes producciones de semilla orgánica en Maraseed. Participa como contraparte de Maraseed en proyecto FIA y Universidad de Talca "Producción de semilla de hortalizas orgánicas en la VII Región"
Otros antecedentes de interés	Esta a cargo del Programa de Desarrollo de Proveedores de Maraseed en convenio con CORFO, para realizar transferencia tecnológica a productores de Maraseed. Participa del comité interno de capacitación del personal de Maraseed, que se encarga de proponer y evaluar actividades de capacitación del personal de la empresa.
Últimos cursos o actividades de formación en las que ha participado	Junio de 2001 , curso taller interno de Maraseed, "Producción de semilla de cebolla", dictado por Sr. Agustín Aljaro, en Curacaví. Septiembre de 2001 , Curso Práctico de detección y diagnóstico de Bacterial Fruit Blotch en sandía, organizado por CCIA (California Crop Improvement Association) y la Universidad de California en Davis, Estados Unidos. Noviembre de 2001 Charla práctica para agricultores y equipo técnico Maraseed "Cultivación mecánica y control mecánico de malezas en cultivos de pepinos y zapallos para semilla", dictado por el Ing. Agr. Sr. Jaime Quijada en Curacaví. Abril de 2002 , Seminario "Agricultura Orgánica, una oportunidad para la Región del Maule", organizado por Copeval y CORFO en Talca.



ANEXO 3
ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE EFECTUA O DICTA LA
ACTIVIDAD DE FORMACIÓN



Vitalis Organic Seeds - Voorst - Holland

Certified organic seed for the professional grower



Welcome

Welcome on the website of **Vitalis Organic Seeds**.

Vitalis offers a wide range of vegetable seeds for professional use.
Please note that we do not supply small portions for hobby gardeners .

Make your choice by selecting one of the headers above.

In the Catalogue section we present our assortment of organic vegetable seeds.
Using the menu you can seek the variety of your choice.

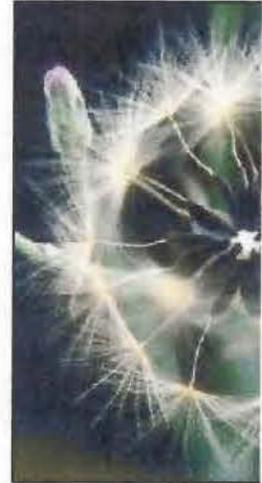
If you would like to order seeds, please contact one of our local distributors (see
Addresses)

More background information about our seeds and certification is given under
Organic seed

Interesting Links are about seed or related items.



Vitalis is part of the Enza Group.





[Home](#) [Catalogue](#) [Adresses](#) [Orga](#)

[Welcome](#)

About us

[About us](#)

Vitalis Biologische Zaden (Vitalis Organic Seeds) is one of the leading seedcompanies, specialized in breeding, production and marketing of certified organic vegetable- and herb-seeds.

[Gallery](#)

[Contact](#)

Vitalis was founded in 1994 out of the conviction that plant breeders carry a gr responsibility with regard to a durable management of cultivated crops.

[Disclaimer](#)

For modern organic agriculture, this not only means that varieties have to mee demands set by grower and consumer. It also implies that those varieties are developed in a responsible manner, without making use of undesirable gene-technology and providing that the cultural heritage can be passed on to future generations by excluding the use of sterility.

[Language](#)

Since 1998, Vitalis is a part of the Enza Group.

Enza is an independent seed company, with which Vitalis co-operates intensiv in the field of research and marketing. Via different Enza-organizations, the organic seeds of Vitalis are available worldwide.



[Home](#) [Catalogue](#) [Adresses](#) [Orga](#)

Certificering

Certifying

Zaadteelt



Biologische
veredeling

Gentechnologie

Kwaliteit

All our seed is produced organically.
This means they are grown according EU-regulation 2092/92, concerning organic agriculture.

Vitalis is a Skal member and markets seed under the EKO-label as a guarantee of the organic quality. We are registered under number 017981.

Moreover, our farm is a certified bio-dynamic company and seed produced on our own farm or connected BD-companies carry the Demeter-label as well.

Especially for export to Switzerland, our company is certified by Bio Suisse, by which our seeds also meet the high demands for the Swiss market.



[Home](#) [Catalogue](#) [Adresses](#) [Orga](#)

[Certificering](#)

[Zaadteelt](#)

[Biologische
veredeling](#)

[Gentechnologie](#)

[Kwaliteit](#)

Seed Production

Like in organic horticulture, organic seed production rejects the use of fertilizer and pesticides. To prevent pests and diseases, crop rotation and use of natural enemies of pest insects are applied. An optimal micro climate with respect to plant health is secured by careful management of the crop with respect to items such as plant distance and leaf removal.

Our seed production cultures are located in areas where conditions are favourable with respect to development of plant and seeds and disease pressure. Since different crops require different conditions, we produce seeds in greenhouse as well as in open field in the Netherlands, but also for instance in Southern Europe. Health and germination of seeds produced are carefully checked. After this strict screening, only those seeds that meet the demands for professional use, are used to be sold.



Home Catalogue Adresses Orga

Algemeen	Look for more distributors at Enzazaden Veel distributeurs kunt u bij Enza vinden - U kunt van Vitalis bestellen
België	Arpobel CVBA Kamstraat 18 - 9550 St-Antelinks - Herzele Tel: +32 (0) 54 504722 Fax: +32 (0) 54 504723 +32 (0) 54 501540
Deutschland	Juliwa Enza Our Productspecialists Postfach 105880 - D-69048 Heidelberg Tel: +49 (0) 6221 53 04 20 Fax: +49 (0) 6221 53 04 21 gemuese@juliwa.de http://www.juliwa.de
France	Enza Zaden France Le Clairret BP 16 - F 49650 Allonnes Tél: 02 41 52 20 00 Fax: 02 41 52 19 00 info@enzazaden.fr
Nederland	Enza Zaden (niet voor bestellingen Vitalis zaad of Vitalis seed) Postbus 7 - NL 1600 AA Enkhuizen Tel: +31 (0) 228 315 844 Fax: +31 (0) 228 315 845 info@enzazaden.nl http://www.enzazaden.nl
Nederland	Vitalis Biologische Zaden BV (verkoop NL) Hengelderweg 6 - NL 7383 RG Voorst Tel: +31 (0) 575 502 648 Fax: +31 (0) 575 502 649



[Home](#) [Catalogue](#) [Adresses](#) [Orga](#)

[Leaf vegetables](#)

[Fruit vegetables](#)

[Bulb- and
rootvegetables](#)

[Pulses](#)

[Brassicas](#)

[Herbs](#)

How to use the Catalogue

To find the right variety

1. Select a main group
2. Select a specific crop
3. In the tabel you can choose one of the vari
4. For a variety description and picture you ca
window will appear.

ANEXO 4
ANTECEDENTES CURRICULARES Y/O
CONTENIDOS DE LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN

Osvaldo Martínez

De: "T.van der Made (Vitalis)" <t.vandermade@vitaliszaden.nl>
Para: <omartinez@maraseed.cl>
Asunto: Vitalis june 2002
Fecha: Miércoles, 10 de Abril de 2002 02:24 a.m.

Dear Osvaldo Martinez,

Thanks for your email from yesterday, concerning your practical period in bioseed production at Vitalis in June.

You are most welcome to join us in this period.

Main topics on the activities in June/July are:

week 25

- Visit to all our facilities: laboratory, seed processing areas, nursery, research and development areas, production fields indoor and outdoor.
- Basic knowledges in ecological standards for EEC.
- Quality control in ecological topics and quality seed.
- Fertilization management infield and outfield.

week 26

- F1 indoor seed production : (sweet pepper, tomato, courgette and cucumber)
all manual hybridisation (main topics: castration, pollination, etc), fertilization, biological pest control, ambiental management (temp, air humidity, sun light, CO2).
- Roguing seed production crops: (lettuce, endive, spinach, carrot, cauliflower, etc) at various locations in the Netherlands (outdoor and indoor). In that visit you could see the general field management

week 27 and 28.

- Roguing seed production crops: (lettuce, endive, spinach, carrot, cauliflower, etc) at various locations in the Netherlands (outdoor and indoor).
- General management in outdoor crops to seed production (main topics: fertilization, biological pest control). These crops are mostly stock seed productions (red beet, cauliflower, beans, rucola, carrot, squash, etc)
- General weed management in the outdoor crops. (the same crops that before)

I hope this information will help you for the moment.

We are looking forward to welcome you at Vitalis,

Best Regards,

Taco van der Made

----- Original Message -----

From: Osvaldo Martínez

To: Taco van der Made

Cc: MARASEED LTDA. ; Tom Venneman

Sent: Monday, April 08, 2002 11:18 PM

Subject: Bioseed training

Mr. Van der Made



ANEXO 5
CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL POSTULANTE O
COMPROMISO DE PARTICIPACIÓN

Identidad principal

De: "MARASEED LTDA" <maraseed@ctcreuna.cl>
Para: "Osvaldo Martinez" <omartinez@maraseed.cl>
Enviado: Miércoles, 03 de Abril de 2002 09:34 a.m.
Asunto: RV: Stage

----- Original Message -----

From: Paul Hendrixx <P.Hendrixx@enzazaden.nl>
To: <maraseed@ctcreuna.cl>
Cc: <j.velema@vitaliszaden.nl>; <pergola@xs4all.nl>
Sent: Wednesday, April 03, 2002 3:14 AM
Subject: Stage

Dear Rodrigo,

I contacted Vitalis concerning stage periode for Osvaldo Martinez - they confirmed it is no problem.

4 weeks
to start either june 10 or june 17
Vitalis will arrange accomendations

During this stage we will arrange that Osvaldo will also visit Enza Zaden.

Best regards,

Paul Hendrixx

Oswaldo Martínez

De: "T. van der Made (Vitalis)" <t.vandemade@vitaliszaden.nl>
Para: <omartinez@maraseed.cl>
Asunto: Vitalis june 2002
Fecha: Miércoles, 10 de Abril de 2002 02:24 a.m.

Dear Oswaldo Martinez,

Thanks for your email from yesterday, concerning your practical period in bioseed production at Vitalis in june.

You are most welcome to join us in this period.

Main topics on the activities in june/july are:

week 25

- Visit to all our facilities: laboratory, seed processing areas, nursery, research and development areas, production fields indoor and outdoor.
- Basic knowledges in ecological standards for EEC.
- Quality control in ecological topics and quality seed.
- Fertilization management infield and outfield.

week 26

- F1 indoor seedproduction : (sweet pepper, tomato, courgette and cucumber)
all manual hybridisation (main topics: castration, pollination, etc), fertilization, biological pest control, ambiental management (temp, air humidity, sun light, CO2).
- Rogueing seedproductioncrops: (lettuce, endive,spinach, carrot, cauliflower, etc) at various locations in the Netherlands (outdoor and indoor). In that visit you could see the general fieldmanagement

week 27 and 28.

- Rogueing seedproductioncrops: (lettuce, endive,spinach, carrot, cauliflower, etc) at various locations in the Netherlands (outdoor and indoor).
- General management in outdoor crops to seedproduction (main topics: fertilization, biological pest control). These crops are mostly stockseed productions (red beet, cauliflower, beans, rucola, carrot, squash, etc)
- General weedmanagement in the outdoorcrops. (the same crops that before)

I hope this information will help you for the moment.

We are looking forward to welcome you at Vitalis,

Best Regards,

Taco van der Made

----- Original Message -----

From: Oswaldo Martínez

To: Taco van der Made

Cc: MARASEED LTDA. ; Tom Venneman

Sent: Monday, April 08, 2002 11:18 PM

Subject: Bioseed training

Mr. Van der Made

TURISMO TURAVION**APOQUINDO 3000 PISO 3**

PARA : SR. OSVALDO MARTINEZ
DE : AMERICA HERNANDEZ
FONO : (56-2) 3300 821 FAX : (56-2) 3344 439
E-MAIL : ahernandez@turavion.com
FECHA : 09 ABRIL 2002
REF : COTIZACION SOLICITADA

De acuerdo a solicitud detallo itinerarios y valores solicitados:

He cotizado las líneas aéreas con disponibilidad en este momento. Estaré revisando la disponibilidad de vuelos con otras líneas aéreas, y te mantendré informado

ALTERNATIVA A.- VIA IBERIA**MARTINEZ/OSVALDO MR**

SERVICIO	DE	A	SALIDA	LLEGADA
----------	----	---	--------	---------

IBERIA - IB 6832

SAB 15JUN	SANTIAGO CL	MADRID ES	1205	0655
DIRECTO	A MERINO BENITEZ	BARAJAS		16JUN
	TIPO DE EQUIPO:	AIRBUS INDUSTRIE A340		
	RESERVA CONFIRMADA	- M ECONOMICO		

IBERIA - IB 3256

DOM 16JUN	MADRID ES	AMSTERDAM NL	0850	1115
DIRECTO	BARAJAS	SCHIPHOL		
	TIPO DE EQUIPO:	AIRBUS INDUSTRIE A321		
	RESERVA CONFIRMADA	- M ECONOMICO		

IBERIA - IB 6833

SAB 27JUL	MADRID ES	SANTIAGO CL	0040	0815
DIRECTO	BARAJAS	A MERINO BENITEZ		
	TIPO DE EQUIPO:	AIRBUS INDUSTRIE A340		
	RESERVA CONFIRMADA	- M ECONOMICO		

VALOR DEL PASAJE USD 1069 + TAX 36,67 = USD\$1.106,67

MULTA POR CAMBIO DE FECHA USD\$ 150

ALTERNATIVA B.- VIA AIR FRANCE**MARTINEZ/OSVALDO MR**

SERVICIO	DE	A	SALIDA	LLEGADA
----------	----	---	--------	---------

AIR FRANCE - AF 417

SAB 15JUN	SANTIAGO CL	PARIS FR	1310	1125
1 PARADA	A MERINO BENITEZ	CHARLES DE GAULLE		16JUN
	TIPO DE EQUIPO:	BOEING 777-200/300		
	RESERVA CONFIRMADA	- T ECONOMICO		

AIR FRANCE - AF 1740

DOM 16JUN	PARIS FR	AMSTERDAM NL	1235	1350
DIRECTO	CHARLES DE GAULLE	SCHIPHOL		
	TIPO DE EQUIPO:	BOEING 737-300		
	RESERVA CONFIRMADA	- T ECONOMICO		

AIR FRANCE - AF 2001			
SAP 27JUL	MADRID ES	PARIS FR	2020 2230
DIRECTO	BARAJAS	CHARLES DE GAULLE	
	TIPO DE EQUIPO:	AIRBUS INDUSTRIE A319	
	RESERVA CONFIRMADA	- H ECONOMICO	

AIR FRANCE - AF 416			
SAP 27JUL	PARIS FR	SANTIAGO CL	2315 1020
1 PARADA	CHARLES DE GAULLE	A MERINO BENITEZ	28JUL
	TIPO DE EQUIPO:	BOEING 777-200/300	
	RESERVA SOLICITADA	H ECONOMICO	

EL TRAMO PARIS SANTIAGO ESTA EN LISTA DE ESPERA

VALOR DEL PASAJE USD 1119 + TAX 46..... = USD\$ 1.165,00
 ESTA TARIFA EXIGE EMISION 72 HRS DESPUES DE HECHA LA RESERVA

MARASEED LTDA

De: Paul Hendrixx <P.Hendrixx@enzazaden.nl>
Para: <maraseed@ctcreuna.cl>
CC: <j.velema@vitaliszaden.nl>; <pergola@xs4all.nl>
Enviado: Miércoles, 10 de Abril de 2002 06:24 a.m.
Asunto: stage Oswaldo Martinez,

Dear Rodrigo,

Question:

Which costs will be paid by Gamma conc. this stage. In general when people come over for a stage - all expenses has to be paid by the person who doing the stage - pratical period.

Jan Velema has found accomendation/small house for rental cost 225 EU per week. This house is fully furnished

Best regards,

Paul Hendrixx



N° _____
Talca, Abril 11 de 2002

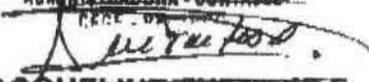
**Señor
Osvaldo Martínez
Maraseed
Fax: 02-8352483
Presente**

Estimado señor:

A través de la presente, envío cotización por arriendo de Salón y Data-Schow, que asciende a la suma de \$ 35.000 por día, en la fecha que usted estime conveniente.

Le saluda atentamente,

**JACQUELINE FUENTES F.
ADMINISTRADORA - CONTABLE**


**JACQUELINE FUENTES F.
Administración y Finanzas
Centro de Gestión**

msr
c.c./Archivo

**FonoFax: (71) 230372 - 230373 - Casilla 786 - Talca
E-mail: cege@pehuenche.utaica.cl
Longitudinal Sur Km. 245. Estación Experimental Panguiterno
Universidad de Talca**

Oswaldo Martínez

De: Viajes Forum <viforum@ctcinternet.cl>

Para: <omartinez@maraseed.cl>

Asunto: Cotización Seguro Assist Card

Fecha: Lunes, 15 de Abril de 2002 15:24 a.m.

Sr. Oswaldo Martinez,

De acuerdo a lo conversado telefónicamente le hago llegar la cotización de seguro Assist Card en las siguientes modalidades

Categoría Premium, 160 dólares

Categoría Classico, 122 dólares

Ambos están considerados por un periodo de 30 días.

Saluda atentamente

Viajes FORUM
Avenida Providencia 2653
Local 8 Edificio Forum



ANEXO 7
CARTAS DE COMPROMISO DE APORTES DE CONTRAPARTE



MARAMBIO LTDA.
AGRICOLA Y COMERCIALIZACION DE
PRODUCTOS AGROPECUARIOS
Casa Matriz: Alcantara 248 Depto. 121
Las Condes Santiago - Chile
Sucursal: Parcela Lo Aguila S/N Curacaví - Chile
Fono: (56-2) 835 2482 / Fax: (56-2) 835 2483

Santiago, 15 de abril de 2002

Srs. Fundación para la Innovación Agraria
Programa de Formación para la Innovación
Presente

Por medio de la presente comunicación, nos comprometemos a realizar los aportes que se indican más abajo, en el marco de la postulación del Sr. Osvaldo Martínez al Programa de Formación para la Innovación, dirigida a tomar parte en un periodo de entrenamiento de cuatro semanas en la empresa Vitalis, en el área de producción de semillas orgánicas.

Los aportes a que se compromete nuestra empresa son los siguientes

Pago de gastos de alojamiento:	\$ 542.700
Materiales de trabajo:	<u>\$ 55.000</u>
Total Aportes	\$ 597.700

Sin otra consideración, se despide atentamente


Rodrigo Marambio A.
Gerente General Marambio Ltda